KÄRCHER

BR 40/10 C

Deutsch	3
English	9
Français	15
Italiano	21
Nederlands	27
Español	33
Português	39
Dansk	45
Norsk	51
Svenska	57
Suomi	63
Ελληνικά	69
Türkçe	75
Русский	81
Magyar	87
Čeština	93
Slovenščina	99
Polski	105
Româneşte	111
Slovenčina	117
Hrvatski	123
Srpski	129
Български	135
Eesti	141
Latviešu	147
Lietuviškai	153
Українська	159

5.962-521 04/08

Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

Índice de contenidos

Instrucciones de seguridad	33
Función	33
Uso previsto	33
Protección del medio ambiente	33
Elementos de mando	34
Antes de la puesta en marcha	34
Funcionamiento	34
Conservación y mantenimiento	36
Averías	36
Datos técnicos	37
Accesorios	38
Declaración CE	38
Garantía	38
Piezas de repuesto	38

Instrucciones de seguridad

Antes de utilizar por primera vez el aparato, lea y tenga en cuenta el presente manual de instrucciones y el folleto adjunto relativo a las indicaciones de seguridad para aparatos de limpieza con cepillos y aparatos pulverizadores, 5.956-251.

Símbolos

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos:

⚠ Peligro

Indica la existencia de un peligro inminente. El incumplimiento de la indicación puede acarrear la muerte o lesiones de suma gravedad.

⚠ Advertencia

Hace alusión a una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de la indicación puede provocar lesiones leves o daños materiales.

Nota

Identifica consejos de manejo e información importante sobre el producto.

Función

El aparato sirve para efectuar la limpieza en húmedo o el pulido de pisos llanos.
Dos cepillos rotativos contrarrotantes limpian el suelo con ayuda del líquido limpiador añadido. Una anchura de trabajo de 400 mm y una capacidad de los tanques de agua limpia y sucia de 10 l cada uno permiten una limpieza eficaz.
El funcionamiento vía red eléctrica permite obtener una elevada capacidad de rendimiento sin limitar de modo alguno el trabajo.

Nota

En función de la tarea de limpieza de que se desee realizar, es posible dotar al aparato de distintos accesorios. Solicite nuestro catálogo o visítenos en la página de internet www.kaercher.com.

Uso previsto

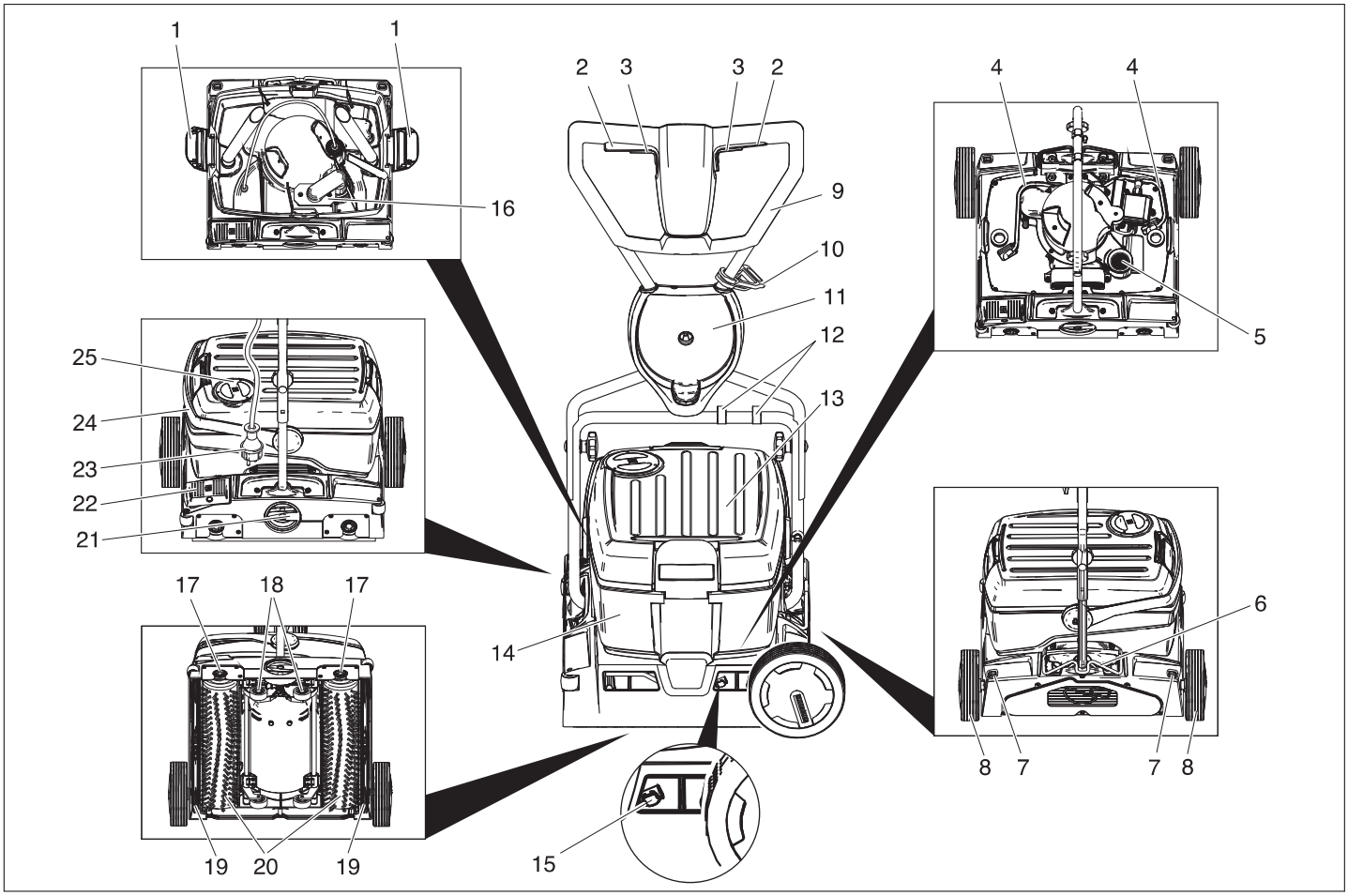
Utilice el aparato únicamente de conformidad con las indicaciones del presente manual de instrucciones.

– El aparato ha sido concebido exclusivamente para la limpieza de suelos lisos resistentes a la humedad y al pulido.
  El margen de temperaturas de servicio está comprendido entre los +5°C y los +40°C.
– El aparato no es apto para la limpieza de pisos congelados (p. ej., en almacenes frigoríficos).
– Sólo está permitido dotar al aparato de accesorios y piezas de repuesto originales.
– El aparato ha sido concebido para la limpieza de pisos en interiores o superficies techadas. Para otros campos de aplicación, deberá considerarse el uso de cepillos alternativos.
– El presente aparato no es apto para la limpieza de las vías públicas de tránsito.

Protección del medio ambiente

	Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje al cubo de basura; llévelo a un lugar de reciclaje.
	Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que debieran aprovecharse. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Deshágase de los aparatos viejos recurriendo a sistemas de recogida apropiados.

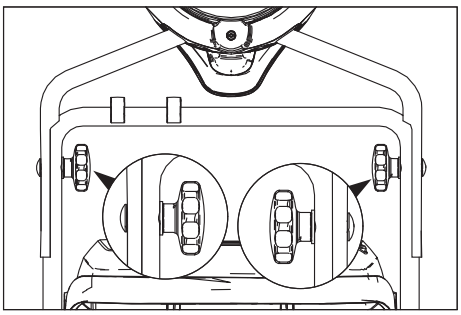
Elementos de mando



1 Bloqueo de tanque de agua limpia
2 Interruptor accionamiento de los cepillos
3 Interruptor solución de limpieza
4 Manguera solución de limpieza
5 Filtro de pelusas (aspiración)
6 Dispositivo de bloqueo estribo de empuje
7 Tecla de desbloqueo rueda de transporte
8 Rueda de transporte
9 estribo de empuje
10 Gancho de relajación de esfuerzos mecánicos
11 Soporte rueda de transporte
12 grapa
13 Depósito de agua limpia
14 depósito de agua sucia
15 Pulsador cambio de barra de aspiración
16 flotador
17 Tecla cambio de cepillos
18 Tren de desplazamiento
19 barra de aspiración
20 Escobillas rotativas
21 Empuñadura giratoria presión de apriete de cepillo
22 Pedal para bajar la barra de aspiración
23 Clavija de red
24 Asa de transporte depósito de agua sucia
25 Tapa depósito de agua limpia

Antes de la puesta en marcha

Montar el estribo de empuje



➔ Desplazar la mitad superior del estribo de empuje sobre la mitad inferior del estribo de empuje.

⚠ ***Advertencia***

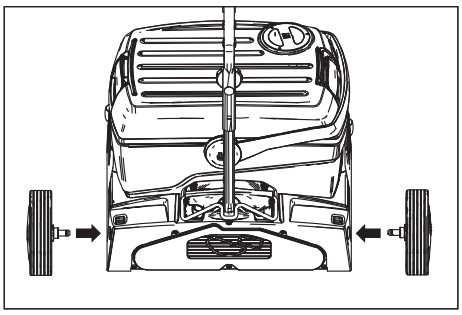
Peligro de daños en la instalación. No enganchar el cable durante el montaje.

➔ Alinear los orificios (2 ajustes de altura posibles).

➔ Unir las mitades del estribo de empuje con tornillos de cierre, arandelas y mangos de estrella.

➔ Fijar el cable con clips al estribo de empuje.

Montar ruedas de transporte



➔ Insertar los ejes de las ruedas de transporte en los orificios del aparato y encajarlos.

Montaje de los cepillos

Antes de la puesta en servicio, se tienen que montar los cepillos (véase "Trabajos de mantenimiento").

Funcionamiento

Nota

Para poner el accionamiento de los cepillos fuera de servicio de manera inmediata, afloje el interruptor para el accionamiento de los cepillos.

Adición de combustibles

⚠ ***Advertencia***

Peligro de daños en la instalación. Utilice únicamente el detergente recomendado. En caso de usar otros detergentes, el pro-

pietario-usuario asume unos mayores riesgos en lo que a la seguridad durante el funcionamiento y al peligro de sufrir accidentes se refiere. Utilice únicamente detergentes que no contengan disolventes, ácidos clorhídricos ni ácidos hidrofluóricos.

Nota

No utilice detergentes altamente espumosos. Respete las indicaciones de dosificación.

Detergente recomendado:

Empleo	Detergente
Limpieza de mantenimiento de todos los suelos resistentes al agua	RM 746 RM 780
Limpieza de mantenimiento de superficies brillantes (p. ej., granito)	RM 755 es
Limpieza de mantenimiento y limpieza a fondo de suelos industriales	RM 69 ASF
Limpieza de mantenimiento y limpieza a fondo de suelos industriales	RM 753
Limpieza de mantenimiento de azulejos en el ámbito sanitario	RM 751
Limpieza y desinfección en el ámbito sanitario	RM 732
Decapado de todos los suelos resistentes a los álcalis (p.ej., PVC)	RM 752
Decapado de suelos de sintasol	RM 754

➔ Abra la tapa del depósito de agua limpia.

➔ Añadir mezcla de agua y detergente. Temperatura máxima del líquido 50 °C.

Nota

La tapa del depósito de agua limpia puede utilizarse para dosificar el detergente. El contenido de la tapa dada la vuelta hasta la marca equivale al 1% del depósito de agua limpia.

➔ Cierre la tapa del depósito de agua limpia.

Conducción hasta el lugar de empleo

Recorridos cortos sobre superficie plana

➔ Colocar estribo de empuje verticalmente.

➔ Colocar empuñadora giratoria de presión de apriete del cepillo en la posición de marcha.

➔ Empuje el aparato hasta el lugar de uso por el estribo de empuje.

Recorridos largos, superficies no planas

➔ Colocar verticalmente estribo de empuje y girar hacia arriba el dispositivo de bloqueo.

➔ Montar ruedas de transporte.

➔ Inclinar el aparato a un lado y desplazarlo sobre las ruedas de transporte hasta el lugar de empleo.

Si las ruedas de transporte están en camino al usar el aparato:

➔ Pulsar la tecla de desbloqueo de la rueda de transporte y sacar rueda de transporte.

➔ Insertar las ruedas de transporte hasta el tope en el soporte de ruedas de transporte.

Ajustar la presión de apriete de los cepillos

➔ Colocar estribo de empuje verticalmente.

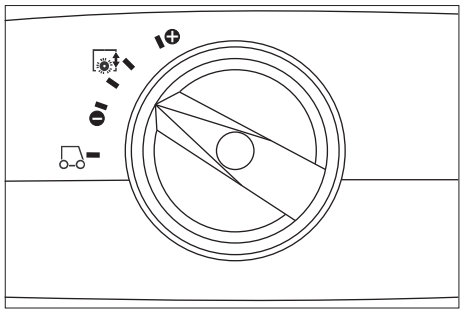
➔ Ajustar en el valor deseado la empuñadura giratoria de la presión de apriete de cepillos.

Nota

Llevar a cabo los primeros intentos con menos presión de apriete. Aumentar la presión de apriete poco a poco, hasta alcanzar el resultado de limpieza deseado. Si se ajusta correctamente la presión de apriete se reduce el desgaste de los cepillos.

En caso de sobrecarga se desconectará el accionamiento del cepillo.

Al limpiar con rodillos de microfibra la presión de apriete debe estar ajustada como máximo en la posición mostrada abajo. Si la presión de apriete es mayor existe peligro de que se destruyan los rodillos de microfibra.



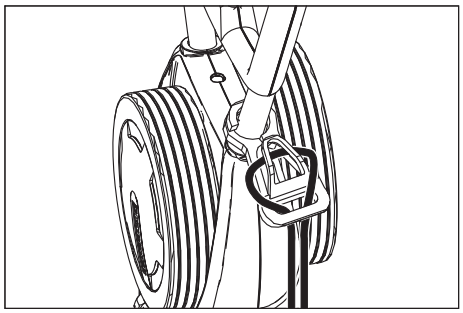
Establecimiento de la conexión a red

⚠ ***Peligro***

Comprobar si la conexión a red del aparato está en perfecto estado antes de cada puesta en funcionamiento. No poner en funcionamiento el aparato si el cable está dañado. Un electricista debe cambiar el cable dañado.

⚠ ***Advertencia***

La impedancia de red máxima permitida en el punto de conexión eléctrica (véanse los datos técnicos) no debe ser excedida.



➔ Enganche el extremo del cable de prolongación a modo de lazo en el gancho de relajación de esfuerzos mecánicos.

➔ Enchufe la clavija de red.

Limpieza

➔ Si hay que aspirar la solución de limpieza después del proceso de limpieza, accionar el pedal de bajada de la barra de aspiración.

➔ Girar el estribo de empuje hacia el operario - el tren de desplazamiento se retira y los cepillos tocan el suelo.

➔ Conectar los cepillos accionando el interruptor accionamiento de cepillos.

➔ Conectar la irrigación de cepillos accionando el interruptor solución de detergente.

➔ Dirigir el aparato en el estribo de empuje sobre la superficie que va a trabajarse.

⚠ ***Advertencia***

Peligro de daños para el revestimiento del suelo. No utilice el aparato en esa zona.

Pulir

➔ Girar el estribo de empuje hacia el operario - el tren de desplazamiento se retira y los cepillos tocan el suelo.

➔ Conectar los cepillos accionando el interruptor accionamiento de cepillos.

➔ Dirigir el aparato en el estribo de empuje sobre la superficie que va a trabajarse.

⚠ ***Advertencia***

Peligro de daños para el revestimiento del suelo. No utilice el aparato en esa zona.

Nota

Para pulir debajo de muebles puede retirarse el depósito de agua limpia y sucia.

Detención y apagado

➔ Soltar el interruptor de la solución de limpieza.

➔ Conduzca el aparato entre 1-2 m hacia delante para aspirar el agua restante.

➔ Soltar interruptor para el accionamiento de los cepillos.

➔ Accionar pedal de bajada de barra de aspiración.

➔ Colocar verticalmente el estribo de empuje - los cepillos se elevan.

➔ Desenchufe el cable de red.

⚠ ***Advertencia***

Peligro de deformación de los cepillos. Al apagar el aparato descargar los cepillos colocando verticalmente el estribo de empuje

Vaciado del depósito de agua limpia

➔ Abrir bloqueos de depósito de agua limpia.
➔ Girar a un lado el asa de transporte del depósito de agua sucia.
➔ Elevar depósito de agua limpia y llevar a instalación de eliminación.

⚠ ***Advertencia***

Respetar la normativa local vigente en materia de tratamiento de aguas residuales.

➔ Retirar tapa de depósito de agua limpia y verter el líquido a través de la entalladura.

Vaciado del depósito de agua sucia

Nota

Cuando el depósito de agua sucia está lleno, el flotador cierra el canal de admisión. La aspiración se interrumpe. Vaciar el depósito de agua sucia.

➔ Retirar el depósito de agua limpia, como se describe arriba.
➔ Elevar depósito de agua sucia y llevar a instalación de eliminación.

⚠ ***Advertencia***

Respetar la normativa local vigente en materia de tratamiento de aguas residuales.

➔ Verter el agua sucia.
➔ Aclare el depósito de agua sucia con agua limpia.

Transporte

➔ Para el transporte sobre un vehículo, fije el aparato para impedir que resbale.

Para reducir el espacio requerido, se puede plegar o desmontar el estribo de empuje:

➔ Afloje el mango en estrella de la fijación del estribo de empuje.
➔ Destornillar los mangos de estrella, retirar los tornillos y retirar la mitad superior del estribo de empuje.

Conservación y mantenimiento

⚠ ***Peligro***

Peligro de lesiones
Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, desenchúfelo:

⚠ ***Advertencia***

Si se sale agua se puede dañar el aparato. Purgar el agua sucia y el resto de agua limpia antes de trabajar en el aparato.

Plan de mantenimiento

Después del trabajo (

⚠ ***Advertencia***

Peligro de daños en la instalación. No salpique al aparato con agua ni utilice detergentes agresivos.

➔ Verter el agua sucia.
➔ Aclare el depósito de agua sucia con agua limpia.
➔ Vaciar el depósito de agua limpia.
➔ Llenar el depósito de agua limpia con agua limpia y aclarar el aparato para evitar sedimentos.
➔ Retirar el agua restante del depósito de agua limpia.
➔ Comprobar la junta de la válvula de bola en el depósito de agua limpia.
➔ Compruebe el filtro de pelusas; en caso necesario, límpielo.
➔ Dejar secar los depósitos antes de cerrarlos para evitar la formación de olores.
➔ Limpie el aparato por fuera con un trapo húmedo ligeramente empapado en una solución jabonosa suave.
➔ Limpie los labios de aspiración; compruebe si presentan desgaste y, en caso necesario, cambiar la barra de aspiración.
➔ Compruebe si los cepillos presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.
➔ Limpiar las regletas de distribución de agua encima de los cepillos.

Mensualmente

➔ Compruebe el estado de las juntas situadas entre el aparato y el depósito de agua sucia y, en caso necesario, cámbielas.
➔ Limpie el canal de los cepillos.

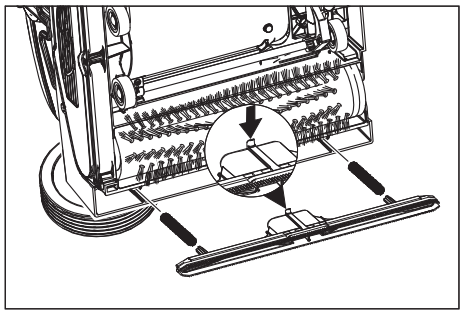
Anualmente

➔ Encargue al servicio técnico la revisión anual obligatoria.

Trabajos de mantenimiento

Renovar la barra de aspiración

➔ Elevar la barra de aspiración accionando el pedal de bajada de barra de aspiración.
➔ Apretar el pulsador de cambio de barra de aspiración hacia adentro - la barra de aspiración se desencaja.
➔ Sacar la barra de aspiración empujándola hacia abajo.
➔ Retirar los resortes de tornillos e insertarlos en la nueva barra de aspiración.



➔ Alinear la nueva barra de aspiración de modo que la lengüeta de retención apunte al centro del aparato.
➔ Enhebrar los resortes de tornillo en los alojamientos del aparato.
➔ Empujar la barra de aspiración en el aparato y encajarla.
➔ Repetir el procedimiento para la segunda barra de aspiración.

Nota

El intercambio regular de las dos barras de aspiración mejora el efecto frotador y prolonga la duración.

Recambio del cepillo cilíndrico

➔ Colocar el aparato a un lado.
➔ Pulsar la tecla de cambio de cepillos y simultáneamente abatir los cepillos rotativos.
➔ Extraer el cepillo rotativo.
➔ Insertar los nuevos cepillos rotativos en el arrastrador y encajarlos.

Contrato de mantenimiento

Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato, es posible firmar contratos de mantenimiento con el departamento comercial correspondiente de Kärcher.

Protección antiheladas

En caso de peligro de heladas:

➔ Vacíe el depósito de agua limpia y el depósito de agua sucia.
➔ Pulsar el interruptor de solución de detergente hasta que ya no salga agua.
➔ Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Averías

⚠ ***Peligro***

Peligro de lesiones
Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, desenchúfelo:

⚠ ***Advertencia***

Si se sale agua se puede dañar el aparato. Purgar el agua sucia y el resto de agua limpia antes de trabajar en el aparato.

Cuando las averías no se puedan solucionar con ayuda de la tabla que aparece a continuación, acuda al servicio técnico.

Averías

Avería	Modo de subsanarla
No se puede poner en marcha el aparato	Compruebe si está enchufada la clavija de red
	Fusible de la toma de corriente demasiado bajo, buscar una toma de corriente adecuada.
Caudal de agua insuficiente	Compruebe el nivel de agua limpia y, de ser necesario, llene el depósito.
	Limpie la válvula de bola del depósito de agua limpia.
	Comprobar si el depósito de agua limpia está asentado correctamente en el aparato.
	Filtro en depósito de agua limpia obstruido, limpiar filtro.
	Comprobar si los tubos están atascados, si es necesario limpiar.
Potencia de aspiración insuficiente	Vacíe el depósito de agua sucia.
	Comprobar si el depósito de agua limpia está asentado correctamente sobre el depósito de agua sucia.
	Comprobar junta del depósito de agua limpia, limpiar.
	Limpie las juntas situadas entre el aparato y el depósito de agua sucia; compruebe su estanqueidad y, en caso necesario, cámbielas.
	Limpiar el filtro de pelusas.
	Limpie los labios de aspiración de la barra de aspiración y, en caso necesario, cámbielos
	Canal de aspiración obstruido, limpiar.
	Compruebe si la barra de aspiración está obstruida y, de ser necesario, desatásquela
Resultados de limpieza insuficientes	Elevar la presión de apriete de cepillo.
	Compruebe si los cepillos presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.
	Utilizar los cepillos rotativos adecuados al tipo de suciedad y el tipo de suelo.
Los cepillos no giran	Compruebe si hay cuerpos extraños bloqueando los cepillos y, de ser así, elimínelos.
	Reducir la presión de apriete.
	El interruptor de protección contra sobrecorriente se ha activado. El interruptor de protección contra sobrecorriente vuelve a activar el servicio después de un minuto como máximo.
El aparato vibra	Los cepillos rotativos están deformados porque al apagar el aparato no han sido descargados colocando en posición vertical el estribo de empuje, cambiar los cepillos rotativos.

Datos técnicos

Potencia		
Tensión nominal	V/Hz	230 / 1~50
Consumo medio de potencia	W	1900
Potencia del motor de aspiración	W	500
Potencia del motor de barrido	W	2100
Impedancia de red máxima permitida	Ohm	0.326+j0.204
Aspirar		
Potencia de aspiración, caudal de aire	l/s	20
Potencia de aspiración, depresión	kPa	10
Cepillos de limpieza		
Anchura de trabajo	mm	400
Diámetro cepillos	mm	96
Nº de rotaciones de los cepillos	1/min	1100
Medidas y pesos		
Potencia teórica por metro cuadrado	m²/h	400
Volumen de los depósitos de agua limpia y agua sucia	l	10
Longitud (sin estribo de empuje)	mm	520
Anchura (sin barra de aspiración)	mm	470
Altura (sin estribo de empuje)	mm	380
Peso (con el depósito vacío)	kg	30
Emisión sonora		
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	dB(A)	71
Vibraciones del aparato		
Valor total de la vibración (ISO 5349)	m/s²	1,0

Accesorios

		Nº referencia	Unidad	Aparato necesita pieza
Cepillo rotativo, rojo (medio, estándar)	Para limpiar pavimentos de poca suciedad o delicados.	4.762-249.0	1	2
Cepillo rotativo, verde (Grit)	Para limpiar pavimentos muy sucios.	4.762-252.0	1	2
Cepillo rotativo, naranja (alto/profundo)	Para frotar pavimentos con estructura (alicatado de seguridad etc.)	4.762-251.0	1	2
Cepillo rotativo, blanco (suave)	Para pulir pavimentos.	4.762-250.0	1	2
Eje de cilindro pad	Para alojamiento del pad del cilindro.	4.762-228.0	1	2
Almohadilla, muy suave, blanca	Para limpiar y pulir pavimentos delicados.	6.369-727.0	1	2
Almohadilla, suave, amarilla	Para pulir pavimentos.	6.369-724.0	1	2
Almohadilla, suavidad media, rojo	Para limpiar pavimentos ligeramente sucios.	6.369-726.0	1	2
Almohadilla, dura, verde	Para limpiar pavimentos de suciedad normal hasta grande.	6.369-725.0	1	2
Rodillos de microfibra	Para eliminar velos grises	4.114-003.0	1	2
Barra de aspiración, estándar		4.777-323.0	1	2
Barra de aspiración, resistente al aceite		4.777-322.0	1	2
cable de prolongación	20 m	6.647-022.0	1	1

Declaración CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Limpiasuelos
Modelo: 1.783-xxx
Directivas comunitarias aplicables
2006/95/CE
2004/108/CE
Normas armonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–67
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005
Normas nacionales aplicadas
-

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

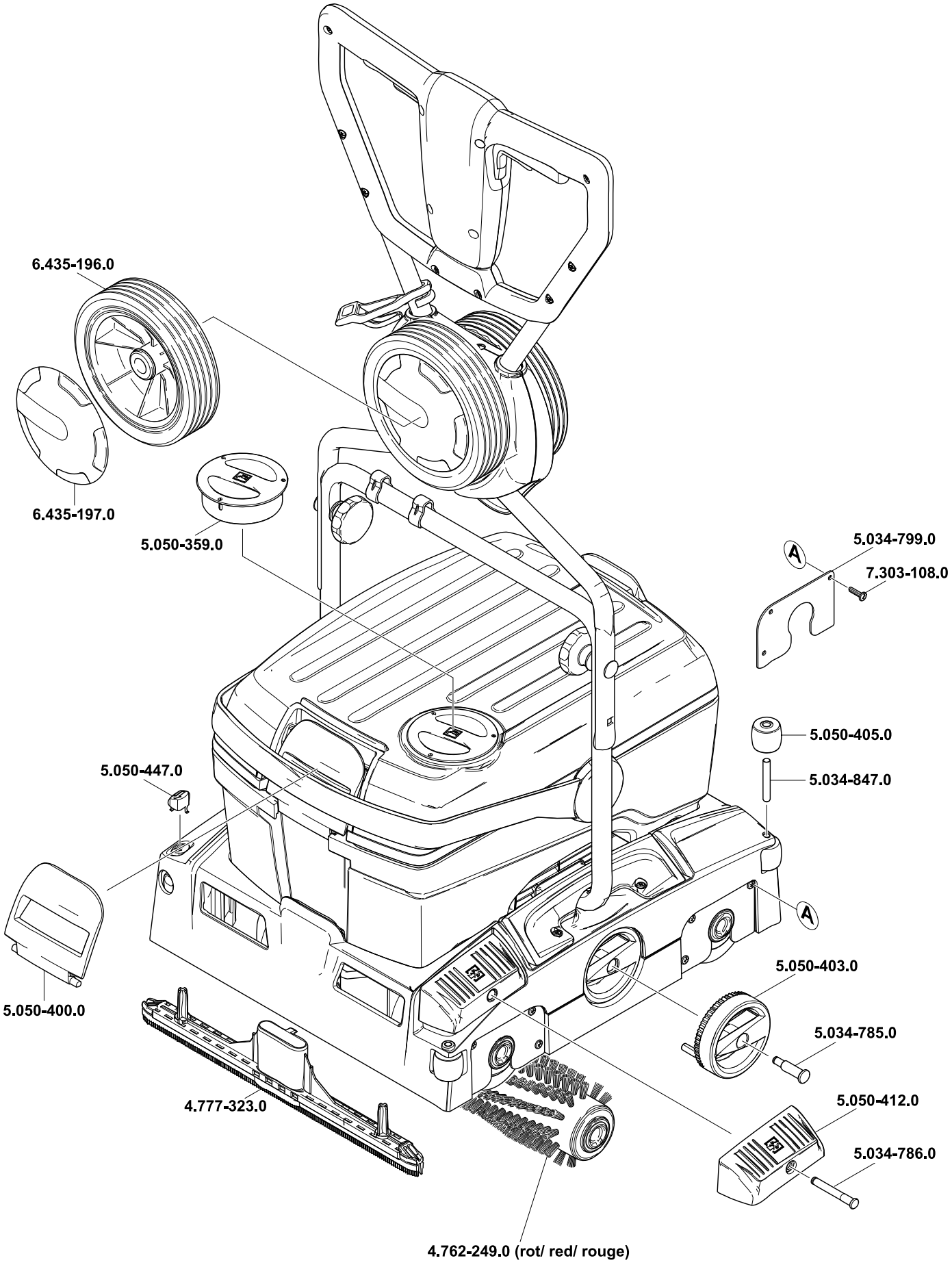
Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tfno.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del accesorio serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

Piezas de repuesto

– Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
– Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
– En el área de servicios de www.kaercher.com encontrará más información sobre piezas de repuesto.



5.962-521.0 07.11.2007